I. XEDAPEN OROKORRA

1. ARTIKULUA

Udal honek, Konstituzioaren 133.2 eta 142 artikuluetan eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 106 artikuluan ematen zaizkion ahalmenak erabiliz, eta abenduaren 21eko 9/2005 Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Ogasunen Foru Arauaren 21. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, Eranskinean jasotzen diren zerbitzuak eman eta jarduerak egiteagatiko tasak ezartzen eta eskatzen ditu, ordenantza honek ezarritako eran, haiek honen barne daudelarik.

2. ARTIKULUA

Ordenantza hau udalerri osoan ezartzen da.

II. ZERGAPEKO EGITATEA

3. ARTIKULUA

Zerga egitatea Ermuko Udal Kirol Erakundeak zerbitzua edo jarduerak egitean datza, subjektu pasiboari eragin diezaioten edo on egin diezaioten era partikularrean. Subjektu pasiboaz ari direla edota eragiten diotela ulertuko da, hark berak, zuzenean edo zeharka, eragin dituenean.

Zergadunari ez dagozkion zioengatik, zerbitzua edo jarduera ematen edo eskaintzen ez bada, dagokion zenbatekoa itzuli egingo da.

III SUBJEKTU PASIBOA

4. ARTIKULUA

Subjektu pasiboak dira zergadun gisa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Zergei buruzko martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arau Orokorraren

I. DISPOSICIÓN GENERAL

ARTÍCULO 1

Este Ayuntamiento, en uso de las facultades conferidas por el artículo 133.2 y 142 de la Constitución y por el artículo 106 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, establece y exige tasas por la prestación de los servicios y la realización de las actividades que se recogen en el Anexo, que se regirá por la presente Ordenanza

ARTÍCULO 2

La Ordenanza se aplica en todo el término municipal.

II. HECHO IMPONIBLE

ARTÍCULO 3

Constituye el hecho imponible de esta tasa la prestación de servicios o realización de actividades por el Instituto Municipal de Deportes de Ermua, que se refieran, afecten o beneficien de modo particular al sujeto pasivo, entendiendose que afectan o se refieren al sujeto pasivo cuando han sido motivados directa o indirectamente por el mismo.

Cuando por causas no imputables al obligado tributario, el servicio o actividad no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente.

III. SUJETO PASIVO

ARTÍCULO 4

Son sujetos pasivos, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas y las entidades a que se refiere el artículo 34 de la

34. artikuluan jasotako pertsona fisiko eta juridikoak eta erakundeak, zerbitzuak edo jarduerak eskatzen dituztenak, edo horien onuradun edo jasale direnak.

5. ARTIKULUA

Partikularrek eskatuta emandako zerbitzu edo egindako jarduerei dagokienez, tasak ordaindu behar dituzte eskatu dutenek eta horien onuradun direnek.

IV. HOBARIAK

6. ARTIKULUA

1. Hobarien helburua

Ordenantza honetan araututako hobarien helburua ekonomikoki behartsuenek ere kirol jarduera fisikoetan jardun ahal izatea ziurtatzea da, kirolean jarduteak herritarren bizi-kalitatea hobetzen eta edonor pertsona gisa erabat garatzen laguntzen duelako. Gainera, Ermuko Udal Kirol Erakundearen iritziz, herritar guztiek dute kirola eta jarduera fisikoa egiteko eskubidea, kirol jarduerak osasungarriak eta atsegingarriak dira, lagungarriak herritar guztiak gizarteratzeko eta giza harremanetarako, eta herri agintarien betebeharra da horrelako jarduerak sustatzea.

2. Hartzaileak

Hobaridun izango dira kirol instalazioak erabiltzeagatiko tasa ordaintzeko nahikoa diru ez duten Ermuko Udal Kirol Erakundearen abonatu guztiak

3. Betekizunak

Betekizun hauek guztiak betetzen dituzten pertsonek jasoko dute laguntza:

Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia, que soliciten los servicios o actividades o que resulten beneficiadas o afectadas por aquellos

ARTÍCULO 5

Están obligados al pago de las tasas, en el caso de servicios o actividades realizados a solicitud de los particulares, quienes lo soliciten, o se beneficien de ellos.

IV. BONIFICACIONES

ARTÍCULO 6

1. Objeto de la bonificación

Las ayudas reguladas por la presente ordenanza, tienen como objeto asegurar el acceso real a las actividades físico-deportivas de las personas más desfavorecidas económicamente, entendiendo dichas prácticas como elementos que contribuyen a mejorar la calidad de vida de la ciudadanía y su desarrollo integral.. Asimismo el Instituto Municipal de Deportes de Ermua considera que las actividades físico-deportivas son un derecho, contribuyen a la salud, potencian la recreación y mejoran la relación e integración social de todas las personas y corresponde a los poderes públicos promocionarlas.

2. Personas destinatarias

Todas aquellas personas abonadas del Instituto Municipal de Deportes de Ermua cuyos recursos resulten insuficientes para hacer frente a la tasa establecida para la utilización de las instalaciones deportivas.

3. Requisitos

Podrán ser beneficiarias de estas ayudas las personas que reúnan todos y cada uno de los siguientes requisitos:

a) Dagokion urteko abonuaren zenbatekoa ordainduta edukitzea.

b)Laguntzaren onuradun izan daitezkeen guztiak abonuari dagokion urte natural osoan Ermuko Hirian erroldatuta egotea.

c) Dagokion kasuan, udal tasa eta zerga guztiak ordainduta edukitzea.

d) Gehienez aurrerago azaldutako baremoan jasotzen diren ekonomi baliabideak izatea.

Laguntza honen ondoreetarako, pertsona batek edo, dagokion kasuan, bizikidetza-unitate batek nahikoa diru ez duela uste izango da, beraren urteko diru-baliabideak ondorengo baremoan ageri direnenak edo horiek baino txikiagoak direnean, bizikidetza-unitateko kide-kopuruaren arabera. Hain zuzen ere, bizikidetza-unitateko honako hauek izango dira: senar-emazteak edo aitortutako bikotea eta haiekin batera bizi diren seme-alabak, 24 urtetik beherakoak, urte gehiagokoak barne ezgaitasun fisikoa eta/edo psikikoa badute, bizikidetza-unitatearen barruan daudela frogatzen denean betiere.

4. Baliabideak zehaztea

Baliabideen zenbatekoa zehazteko, pertsonak edo bizikidetza-unitatea osatzen duten pertsonek jasotzen dituzten baliabide guztiak kontutan hartuko dira, errentak, ordainsariak, pentsioak eta beste edozein titulu edo kontzeptu delarik ere.

Era berean, baliabidetzat hartuko dira jabetza, edukitza edo gozamenaren titulu juridikoa duten ondasun higigarriak edo higiezinak, errendimendu ekonomikoak sor ditzaketenak, nahiz horietatik jasotzen diren errendimenduak, hala nola, alokairuak, eskualdatzeak, gozamenak,..

a) Haber ingresado previamente la tasa señalada para el abono anual.

b) Estar empadronadas en la Villa de Ermua todas las posibles personas beneficiarias de la ayuda durante todo el año natural correspondiente al abono.

c) Estar al corriente, en su caso, en el pago de las tasas o impuestos municipales.

d) Disponer de los recursos económicos máximos contenidos en el baremo que más adelante se expone.

A los efectos de la presente ayuda, se considera que no se dispone de los recursos suficientes, cuando la persona o, en su caso, la unidad convivencial disponga de unos recursos anuales iguales o inferiores a los contenidos en el baremo del presente artículo, según el número de miembros de la unidad convivencial, considerándose miembros de ésta el matrimonio o pareja reconocida y los/as hijos/as que con aquéllos/as convivan menores de 24 años, incluyéndose las personas con incapacidad física y/o psíquica mayores, siempre y cuando se justifique que estén englobados dentro de la unidad convivencial.

4. Determinación de recursos

Para la determinación de los recursos se computará el conjunto de los que reciban la persona o personas que constituyan la unidad convivencial, ya sea en concepto de rentas, retribuciones, pensiones o cualquier otro título o concepto.

Asimismo, tendrán la consideración de recursos aquellos bienes muebles o inmuebles sobre los que se ostente título jurídico de propiedad, posesión o usufructo, susceptible de producir rendimientos económicos, así como los rendimientos de los mismos que efectivamente se reciban, como pueden ser los alquileres, traspasos, usufructos…

5. Eskabideak

Eskatzaileek Ermuko Udal Kirol Erakundean tasaren sortzapenaren aurreko urtearen inguruko honako dokumentuak aurkeztu beharko dituzte ezarritako epearen barruan

a) Eskaera eredu normalizatuan.

b) Abonuaren titularraren eta onuradunen indarreko NAN edota AIZ-aren kopia alde bietatik, eta 14 urte baino gazteagoa izanez gero, NANik ez badu, familia-liburuaren kopia.

c) Hobaria eskatzen duenak bizilekua Ermuan izatearen ziurtagiria, bere etxebizitzan erroldatuta azaltzen diren gainontzeko kideenarekin batera. Interesdunak Ermuko Udal Kirol Erakundea baimendu dezake bere errolda etxebizitza egiaztatzeko. Hala izatekotan, ez da ziurtagiria aurkeztuko.(*)

d) Kontuaren titulartasuna izatearen ziurtagiria, laguntza itzuli behar bada-edo.

e) 16 urtetik gorakoen bizikidetza-unitateko kide guztien Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren (PEFZ) Aitorpenaren kopia osoa, edo aitorpenik ezean, aitorpenik aurkezteko obligaziorik ez edukitzearen Ogasunaren egiaztagiria.

Pertsona Fisikoen Errenta zehazteko urteko errentatzat hartuko da pasa den urtealdi fiskalean edozelako diru-sarrerak izan dituzten familiako kide konputagarri bakoitzaren oinarri zergagarri orokorraren errenten batura.

f) 16 urtetik gorakoen familia-unitateko kide guztien edozelako sarrera guztien egiaztagiria, errenta-aitorpenik ezean (enpresa ziurtagiriak, euren lan zerbitzuak burutzen dituzten enpresek jaulkitako T-10 eredua, nominak, pentsio

5. Solicitudes

Las personas solicitantes presentarán en el Instituto Municipal de los Deporte de Erma, dentro del plazo establecido, la siguiente documentación referida al año inmediatamente anterior al devengo de la tasa:

a) Solicitud en modelo normalizado.

b) Fotocopia del DNI o del NIE en vigor por ambas caras de la persona titular y de las beneficiarias del abono. En el caso de los menores de 14 años que no tengan DNI, fotocopia del Libro de Familia.

c) Certificado que acredite la residencia en Ermua de la persona que solicita la bonificación junto con la de todas las personas que aparezcan empadronadas en su domicilio. No será necesario aportar este documento, si la/s persona/s interesada/s autoriza/n al Instituto Municipal de Deportes de Ermua a comprobar su domicilio padronal. (*)

d) Certificado acreditativo de titularidad de la cuenta bancaria a efectos de devolución de la ayuda.

e) Fotocopia compulsada de la declaración de la renta de las personas físicas del año anterior de todos los miembros de la unidad de convivencia mayores de 16 años o, en su defecto, certificado de Hacienda acreditativo de no tener la obligación de presentar la Declaración.

Para la determinación de la Renta de las Personas Físicas, se considera renta anual la suma de la base imponible general de las rentas de cada uno de los miembros computables de la familia que obtengan ingresos de cualquier naturaleza correspondiente al ejercicio fiscal del año anterior.

f) Justificación de todos los ingresos de cualquier naturaleza de todos/as los/as miembros de la unidad familiar mayores de 16 años, en defecto de la declaración de la renta (certificados de empresa, modelo 10-T facilitado por la

ziurtagiriak,…), eta aurkeztu ezin bada, Ermuko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko teknikari batek emaniko egiaztagiria, hobari-eskabidearen aldeko iritzia eta zergatiak azalduz.

empresa para la que presten sus servicios laborales, nóminas, certificados de pensiones…), o si ello no fuere posible, un documento acreditativo expedido por el personal técnico del departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Ermua en el que se informe favorablemente y de forma razonada a la solicitud de bonificación.

g) Banantze, baliogabetasun edo dibortzio-epaiaren kopia eta elikadura- eta/edo pentsio konpentsatzailea badela adierazten den hitzarmen arautzailea baldintza hau kontutan hartzea eskatzen den kasuetan.

g) Copia de la sentencia de separación, nulidad o divorcio y convenio regulador donde se estipule la existencia de pensión alimenticia y/o compensatoria en los casos en que se alegue esta circunstancia.

h) Bizikidetza-unitatean langabezian dauden 16 urtetik gorakoen kide guztien SEPEk egindako ziurtagiri eguneratua, prestaziorik, zenbatekoa eta iraupenarekin, ez dutela jasotzen ziurtatzeko.

h) Certificado actualizado del Servicio Estatal Público de Empleo (SEPE) de vida laboral para acreditar la situación de desempleo de todos/as los/as miembros de la unidad convivencial mayores de 16 años que se encuentren en esa situación.

i) Bizikidetza-unitatean langabezian dauden 16 urtetik gorako kide guztien SEPEk egindako lan-bizitzari buruzko ziurtagiri eguneratua, langabezi egoeran daudela ziurtatzeko.

i) Certificado actualizado del Servicio Estatal Público de Empleo (SEPE) que acredite si percibe alguna prestación, cuantía y duración, de todos/as los/as miembros de la unidad convivencial mayores de 16 años que se encuentren en paro.

j) Zinpeko aitorpena, aitortutako datuak benetakoak direla adieraziz.

j) Formulario de declaración responsable con indicación de que son reales los datos declarados.

k) Beharrezko dokumentazioa eskuratzeko beste administrazio batzuei frogak edo egiaztagiriak eskatzeko baimena.

k) Autorización para solicitar a las distintas administraciones comprobaciones o certificados acreditativos sobre la documentación requerida.

(*) Indarrean dagoen Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako legeriak ezarritakoaren arabera eta herritarren udal erroldaren kudeaketari buruzko jarraibide teknikoei jarraiki (2015eko urtarrilaren 30eko INEren ebazpena), famili-unitateko kideen izaera pertsonaleko datuen lagapenerako baimena izan behar du. Adin txikikoen zein tutoretzapekoen kasuan, datuen lagapena euren gurasoek edo tutoreek baimendu beharko dute, adinez nagusi denean edo bere gaitasunak aldatzen direnean, norbanako gisa

(*) A tenor de la legislación vigente referente a Protección de Datos de Carácter Personal y conforme a las instrucciones técnicas sobre gestión del padrón municipal de habitantes (Resolución INE de 30 de enero de 2015), se debe disponer de autorización de cesión de datos personales de los miembros de la unidad familiar. En el caso de las personas menores de edad o tuteladas, serán sus progenitores o tutores/as quienes deberán autorizar la cesión de datos y, una vez sean mayores de edad o sean

beren beregi baimendu beharko dutelarik. Baimen honek izaera egonkorra du. Baliogabetu nahi izatekotan, interesdunak Udalera zuzendu eta baliogabetzea eskatu beharko dute.

Hobaria jasoko duen pertsonak konpromisoa hartuko du, hobaria jasotzen duen egoeraren gainean edozein aldaketa gertatzen bada, aldaketa horren berri emateko.

6. Epeak

Hobaria urte beterako bakarrik emango da, eta ezingo da automatikoki berritu. Ondorioz, dokumentazioa Udal Kirol Erakundearen bulegoetan Miguel Angel Blanco udal kiroldegian (Diputazio kalea z/g) urtero aurkeztu beharko da urteko irailaren 1etik 30era..

7. Ebazpena emateko prozedura

Eskaerak aurkezteko epea amaitzen denean eta eskaera bakoitzean dagoen dokumentazioa egiaztatu ondoren, Udal Kirol Erakundeak eskaerak ebatziko ditu, eta idatziz emango die horren berri eskaera egin duten pertsonei

Aipatutako epea amaitzen den egunetik kontatzen hasi eta gehienez bi hilabeteko epean jakinaraziko da hobaria emango den ala ukatuko den. Hobaria ematen bada, ordaindutako tasatik itzuli egingo da ondorengoa taularen arabera dagokion zenbatekoa.

8. Hobarien zenbatekoak

Ermuko Udal Kirol Erakundeak gutxienekotzat jotako baliabiderik ez duten pertsona abonatuek, dagokion portzentajearen hobaria izango dute urteko kuotaren ordainketan, honako baremo hauen arabera

modificadas sus capacidades, deberán autorizarlo expresamente de forma individual. Esta autorización tiene carácter permanente y, en caso de querer revocarla, las personas interesadas deberán dirigirse nuevamente al Ayuntamiento y solicitar la revocación.

La persona perceptora de la bonificación se compromete a notificar cualquier variación de la situación por la que percibe dicha bonificación.

6. Plazos

La bonificación se entenderá concedida exclusivamente por un periodo de un año y no es renovable de forma automática. En consecuencia, la documentación deberá presentarse en las oficinas del Instituto Municipal de Deportes, Polideportivo municipal Miguel Ángel Blanco, calle Diputación, s/n, del 1 al 30 de septiembre del año en curso.

7. Procedimiento para la resolución

Finalizado el plazo de entrega de solicitudes, y una vez comprobada la documentación obrante en cada solicitud, el Instituto Municipal de Deportes resolverá las peticiones y lo comunicará por escrito a las personas solicitantes.

En el plazo máximo de dos meses a contar desde el día de finalización antes mencionado, le será comunicada la resolución de concesión o no de la bonificación. En el caso de que le fuera concedida, se le devolverá de la tasa abonada, el importe que le corresponda según tabla.

8.Cuantías de las bonificaciones

Aquellas personas abonadas que no posean los recursos estimados como mínimos por el Instituto Municipal de Deportes de Ermua, tendrán una bonificación del porcentaje que corresponda respectivamente, en el abono de la cuota anual, de conformidad con los siguientes baremos:

MIEMBROS	Menor o igual SMI	+%10 SMI	+%30 SMI	+ % 50 SMI	+ %70 SMI	+ %100 SMI
1-2	70%	60%	50%	10%		
3	70%	60%	50%	25%		
4	75%	70%	55%	50%	35%	
5 o más	80%	70%	65%	60%	50%	40%
CUANTÍAS MÍNIMAS 2019 (*)	**12.600,00€**	**13.860,00€**	**16.380,00€**	**18.900,00€**	**21.420,00€**	**25.200,00€**

V. ZERGA OINARRIA

7. ARTIKULUA

Zerbitzua gauzatzen den unitate bakoitza da zerga oinarria, dagokion tarifak ezartzen duen eran.

V. BASE IMPONIBLE

ARTÍCULO 7

Constituye la base imponible cada una de las unidades en que se materialice el servicio, en los términos de la tarifa respectiva

VI. KUOTA

8. ARTIKULUA

Ordenantza honetan arautzen den tasaren kuota eranskinean jasotako tarifan ezarriko da zerbitzu edo jarduera bakoitzarentzat.

VI. CUOTA

ARTÍCULO 8

La cuota de la tasa reguladora en esta ordenanza, será fijada en la tarifa contenida en el anexo para cada uno de los distintos servicios o actividades.

VII. SORTZAPENA

9. ARTIKULUA

Zerbitzu edo jarduerengatiko tasa jardueran izena ematean, instalazioak erreserbatzen diren unean edota zerbitzua edo jardueraz gozatzean sortuko da.

VII. DEVENGO

ARTÍCULO 9

Las Tasas por prestación de servicios o realización de actividades se devengan cuando se inscriba en la actividad, reserve la instalación o se beneficie de los servicios y actividades.

VIII. LIKIDAZIOA ETA SARRERA

10. ARTIKULUA

Kontzeptu bakoitzari dagozkion likidazioak egingo dira, likidatutako diru kopurua eranskinean azaltzen diren tarifetan jasotako arauen arabera sartuko delarik

VIII. LIQUIDACIÓN E INGRESO

ARTÍCULO 10

Se practicarán las liquidaciones que procedan por cada concepto, ingresándose la cantidad liquidada conforme a las normas contenidas en las tarifas respectivas que figuran en el anexo.

IX. AZKEN XEDAPENA

Honako ordenantza fiskala eta bere eranskina, udal honetako Udalbatzarrak 2019ko urriaren 29an behin behinekotasunez onetsiak, eta “ope legis” behin betikotasunez jendaurreko erakustaldian inork erreklamaziorik aurkeztu ez izanagatik beste erabakirik espresuki hartu beharrik gabe, 2020ko urtarrilaren 1ean sartuko dira indarrean, eta hala mantenduko dira horiek espresuki aldatu edo indargabetu arte.

Aurrekontuak arautzen dituzten foru arauen edo aplikazio zuzeneko beste edozein arau edo xedapenen indarrez tasa honek jasan ditzakeen aldaketak honako ordenantza fiskalaren aldaketa tazitua ekarriko dute.

IX. DISPOSICIÓN FINAL

La presente Ordenanza Fiscal y su anexo, aprobados provisionalmente por el Pleno de esta Corporación en sesión celebrada en fecha 29 de octubre de 2019, y definitivamente «ope legis» sin necesidad de ulterior acuerdo por no haberse presentado reclamaciones durante el plazo de exposición al público, entrarán en vigor a partir del 1 de enero de 2020 y se mantendrán vigentes hasta su modificación o derogación expresa.

Las modificaciones que se introduzcan en la regulación de la tasa por las Normas Forales de presupuestos o cualquiera otras normas o disposiciones de aplicación directa, producirán en su caso la correspondiente modificación tácita de la presente Ordenanza Fiscal.

ERANSKINA

Zerbitzuak emateagatik edo jarduerak egiteagatik ordenantza honetan araututako zerga-kuotak ondorengoak dira:

1.- ABONATUAK

1.1.- Eskubideak

Abonatu guztiek ondorengo eskubideak izango dituzte:

Kirol txartela aurkeztuta, UKEren edozein kirol-instalaziotara sartzeko.

M.A. Blanco Udal Kiroldegian, instalazioak ezarritako ordutegi eta baldintzetan, ur-berodun igerilekua, spa-gunea, oinarrizko muskulazio-gimnasioa, sauna eta lurrin-bainua, aldagelak, dutxak eta armairuak libreki erabiltzeko.

Pilotalekua astelehenetik ostiralera (jaiegun denean izan ezik) goizeko ordutegian 16:00ak arte doan erabiltzeko.

ANEXO

Las cuotas tributarias por la prestación de servicios o realización de actividades reguladas en esta Ordenanza se fijan en la forma que sigue:

1.- PERSONAS ABONADAS

1.1.- Derechos

Las personas abonadas de todas las clases gozarán de los siguientes derechos:

Acceso mediante la presentación obligatoria del carné deportivo a cualquier instalación deportiva del IMD.

Uso libre de las piscinas climatizadas, zona spa, gimnasio básico de musculación, squash, sauna y baño de vapor, vestuarios, duchas y taquillas del Polideportivo Municipal M.A. Blanco en los horarios y condiciones establecidas por la instalación.

Uso gratuito del frontón, en horario matinal, hasta las 16 horas, de lunes a viernes no festivos.

Betiondo Kirol Gunean, instalazioak ezarritako ordutegi eta baldintzetan, atletismoko pista, gimnasioa, boulder-rokodromoa, aldagelak, dutxak eta armairuak libreki erabiltzeko.

Uso libre de la pista de atletismo, gimnasio, rocódromo-boulder, vestuarios, duchas y taquillas del Complejo Deportivo Municipal Betiondo, en los horarios y condiciones fijadas por la instalación.

Instalazioen erreserba egitean lehentasuna izateko, bai ekonomikoki bai erreserba egiteko epeari dagokionean

Condiciones preferentes en la reserva de instalaciones, tanto económicas, como en el periodo de antelación de la reserva.

Kirol ikastaroak beste batzuen aurretik egiteko eta prezio murriztuak izateko.

Acceso preferente a los cursos deportivos y a precios reducidos.

Erreserbak telefonoz eta hileko ordu zehatz baterako egiteko.

Reservas por teléfono y de hora fija mensual

Ikus kirol instalazioen erabilera-araudian zerbitzu batzuk eskuratzeko eta erabiltzeko baldintza bereziak.

Ver en la Normativa de Uso de las instalaciones deportivas las condiciones particulares que regulan el acceso y utilización de determinados servicios.

1.2.- Motak

1.2.- Modalidades

Ondorengo modalitateak ezartzen dira:

Se establecen las siguientes modalidades:

A mota: FAMILIA-TXARTELA: ezkontidea edo bikotekidea barne dela, eta hala denean, 24 urteak betetzen diren urteko abenduaren 31ra arte jaiotako seme eta alabak, eta adin-mugarik gabe ehuneko 65 edo gehiagoko minusbaliotasuna dutenak, eta beti ere bizikidetza-unitatearen parte direla frogatzen bada.

Tipo A: CARNÉ FAMILIAR: incluido/a cónyuge o pareja y, en su caso, los hijos e hijas nacidos hasta el 31 de diciembre del año que se cumplan los 24 años de edad y, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía igual o superior al 65 por ciento, siempre y cuando se justifique que estén englobados dentro de la unidad convivencial.

Abonatuei buruzko atal honetan ezarritakoari dagokionean familiatzat hartuko da Erregistro Zibilean edo Izatezko Bikoteen Erregistroan inskribatuta egonik, helbide berean erroldatuta daudenak. Berori egiaztatzeko familia-liburua edo dagokion ziurtagiria aurkeztu beharko da.

Se considerará familia, a efectos de este apartado referido a personas abonadas, a aquellas inscritas en los Registros Civil o de parejas de hecho que estén empadronados/as en el mismo domicilio, debiéndose acreditar con el libro de familia o certificado correspondiente.

B mota: HELDU TXARTELA: 19 urte betetzen diren urteko urtarrilaren 1etik aurrera jaiotako pertsona guztiak.

Tipo B: CARNÉ ADULTO: todas aquellas personas nacidas a partir del 1 de enero del año en que se cumplan los 19 años de edad.

C mota: GAZTE TXARTELA: 18 urte betetzen diren urteko abenduaren 31 arte jaiotako pertsona guztiak.

Tipo C: CARNÉ JUNIOR: todas aquellas personas nacidas hasta el 31 de diciembre del año en que se cumplan los 18 años de edad.

1.3.- Tarifak

1.3.- Tarifas

Ermuku Udal Kirol Erakundearen instalazioetan sartzeagatik,aldez aurretik txartela edo eskumuturreko pertsonal eta besterenezina aurkeztuta, urteko kuota hauek ordainduko dira:

Por la entrada a las instalaciones deportivas del Instituto Municipal de Deportes de Ermua, previa presentación del carné o pulsera personal e intransferible, se pagarán las cuotas anuales siguientes:

URTEKO ABONUAREN TARIFAK | *TARIFAS ABONOS ANUALES*	
Familiakoa | *Familiar*	198,20 €
Helduena | *Adulto*	124,55 €
Gazteena | Junior	73,80 €

Txartelak jaulkipen- eta kudeaketa-kostua du, eta ez zaio abonatuari edo erabiltzaileari jasanaraziko lehen emisioan.

El carné tiene un coste de emisión y gestión que no será repercutido a la persona abonada o usuaria en su primera emisión

Txartela ematea edo berritzea kasu hauetan bakarrik izango da doakoa:

La emisión o renovación del carné sólo será gratuita en los siguientes casos:

a) Lau urte iragan baldin badira azkenengo aldiz egin edo berritu zenetik.

a) Transcurridos cuatro años desde la fecha de su expedición o de su última renovación.

b) Karneta ebatsi edo lapurtua izan denean, dagokion salaketa aurkeztuta.

b) En el caso de hurto o robo del carné, presentando la denuncia correspondiente.

c) Abizenak, horien ordena edo izena aldatzen denean, indarrean den NAN aurkeztuta.

c) En el caso de que se realice un cambio de apellidos, el orden de éstos, o el nombre, mediante la presentación del DNI vigente.

Abonatutako pertsonek contactless eskumuturreko pertsonal eta besterenezina eskatu ahal izango dute kirol-instalazioetara sartzeko. Eskumuturreko horren kostua eranskin honetako 11. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jasanaraziko da.

Las personas abonadas podrán solicitar una pulsera contactless personal e intransferible para acceder a las instalaciones deportivas, cuyo coste será repercutido con arreglo a lo previsto a lo previsto en el artículo 11 del presente anexo.

Urteko abonuaz gain, aukera dago urteko edozein momentutan alta emateko. Horrela, alta urteko lehenengo lauhilekoan ematen bada, urte osoko kuotaren prezio berbera ordaindu beharko da; eskaera bigarren lauhilekoan eginez gero, %25eko deskontua aplikatuko da, eta eskaera

Además del abono anual existe la posibilidad de darse de alta para el resto del año en cualquier momento. Así, si el alta se solicita en el primer cuatrimestre, el precio será el mismo que la cuota anual; si la solicitud se produce en el segundo cuatrimestre, se aplicará un descuento

hirugarren lauhilekoan aurkeztu ezkero, %60ko deskontua izango da urteko abonuaren prezioan.

del 25 por ciento; y si la solicitud se presenta durante el tercer cuatrimestre, tendrá un descuento del 60 por ciento del precio del abono anual.

1.4.- Dokumentuak

1.4.- Documentación

Abonu guztiak:

Todos los abonos

- *Izena emateko inprimakia beteta. Berori kirol instalazioetan edo webetik deskargatuta eskura daiteke, eta UKEren bulegoetan entregatu. Adin txikikoen kasuan aitak/amak edo tutoreak sinatu beharko du.*

- Impreso de inscripción debidamente cumplimentado, que podrán recoger en las instalaciones deportivas o descargárselo de la web y presentarlo en las oficinas del IMD. En el caso de las personas menores de edad, lo firmará el padre/madre o persona tutora.

- *Ordainketa egin izanaren egiaztagiria. Ordainketa izen-ematea izapidetzen denean unean banku-txartelarekin egin beharko da Kiroldegian bertan edo bestela lehenago UKEk Kutxabanken duen ES09 2095 0040 6091 0116 9486 kontu zenbakian dirua sartuta.*

- Justificante del pago. El pago se realizará al momento con tarjeta bancaria en el Polideportivo donde se tramite la inscripción, o previamente mediante ingreso en la cuenta del IMD nº ES09 2095 0040 6091 0116 9486, de Kutxabank.

- *Txartel zaharra, lehen ere abonatu izan eta itzuli ez bada. Lehenego urtean txartela eskuratu eta hurrengoetan alta ematean txartel berria izapidetu behar izanez gero, aparte ordaindu beharko da txartela egiteagatiko tasa.*

- El carné antiguo, en caso de haber sido con anterioridad abonado/a y no haberlo devuelto. La expedición de un nuevo carné de abonado/a en altas posteriores requerirá del pago de la tasa correspondiente.

- *Ordain-agiria banketxean helbideratu izanaren agindua.*

- Orden de domiciliación bancaria del recibo.

Famili abonuak:

Abonos familiares:

- *Famili Liburuaren kopia eta/edo izatezko bikoteen Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria.*

- Fotocopia del Libro de Familia y/o certificado del Registro de parejas de hecho.

- *Abonua eskatzen duenak bizilekua Ermuan izatearen ziurtagiria, bere etxebizitzan erroldatuta azaltzen diren gainontzeko kideenarekin batera. Interesdunak Ermuko Udal Kirol Erakundea baimendu dezake bere errolda etxebizitza egiaztatzeko. Hala izatekotan, ez da ziurtagiria aurkeztuko (*).*

- Certificado que acredite la residencia en Ermua de la persona que solicita el abono, junto con la de todas las personas que aparezcan empadronadas en su domicilio. No será necesario aportar este documento si las personas interesadas autorizan al Instituto Municipal de Deportes de Ermua a comprobar su domicilio padronal (*).

• *Abonuaren titularraren eta onuradunen indarreko NAN edota AIZ-aren kopia alde bietatik, eta 14 urte baino gazteagoa izanez gero, NANik ez badu, famili liburuaren kopia.*

• Fotocopia del DNI o del NIE en vigor por ambas caras de la persona titular y de las beneficiarias del abono. En el caso de los menores de 14 años que no tengan DNI, fotocopia del Libro de Familia.

• *Abonuaren titularraren eta 3 urte baino gehiagoko onuradun bakoitzaren txartel tamainako argazki egin-berri bat (originala). 3 urte baino gutxiago dituzten kideentzat ere sarrera-txartela nahi izanez gero, horien argazkia ere beharko da.*

• Una fotografía actual (original) tamaño carné de la persona titular y de cada beneficiario mayor de 3 años. Si se desea que se les emita a los/as menores de 3 años una tarjeta de acceso también deberán aportar una fotografía.

• *Edukiz gero, desgaitasun-graduaren egiaztagiria.*

• En su caso, certificado acreditativo del grado de discapacidad.

Banakako abonuak:

Abonos individuales:

• *Titularraren NAN edota AIZ-aren kopia alde bietatik, eta 14 urte baino gazteagoa izanez gero, NANik ez badu, familia-liburuaren eta bere ordezkariaren NANaren kopia.*

• Fotocopia del DNI o del NIE de la persona titular. Si es menor de 14 años y no tiene DNI, fotocopia del Libro de Familia y fotocopia del DNI de su representante.

• *Txartel-tamainako argazki egin-berri bat (originala).*

• Una fotografía actual (original) tamaño carné.

(*) Indarrean dagoen Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako legeriak ezarritakoaren arabera eta herritarren udal erroldaren kudeaketari buruzko jarraibide teknikoei jarraiki (2015eko urtarrilaren 30eko INEren ebazpena), famili-unitateko kideen izaera pertsonaleko datuen lagapenerako baimena izan behar du. Adin txikikoen zein tutoretzapekoen kasuan, datuen lagapena euren gurasoek edo tutoreek baimendu beharko dute, adinez nagusi denean edo bere gaitasunak aldatzen direnean, norbanako gisa beren beregi baimendu beharko dutelarik. Baimen honek izaera egonkorra du. Baliogabetu nahi izatekotan, interesdunak Udalera zuzendu eta baliogabetzea eskatu beharko dute.

(*) A tenor de la legislación vigente referente a Protección de Datos de Carácter Personal y conforme a las instrucciones técnicas sobre gestión del padrón municipal de habitantes (Resolución INE de 30 de enero de 2015), se debe disponer de autorización de cesión de datos personales de los miembros de la unidad familiar. En el caso de las personas menores de edad o tuteladas, serán sus progenitores o tutores/as quienes deberán autorizar la cesión de datos y, una vez sean mayores de edad o sean modificadas sus capacidades, deberán autorizarlo expresamente de forma individual. Esta autorización tiene carácter permanente, en caso de querer revocarla, las personas interesadas deberán dirigirse nuevamente al Ayuntamiento y solicitar la revocación.

2.- ABONATUGABEAK

2.- PERSONAS NO ABONADAS

2.1.- Tarifak

2.1.- Tarifas

Nohizbehinkako erabiltzaile abonatugabeak Ermuko Udal Kirol Erakundearen kirol-instalazioetara sartzeko, ondorengoa ordainduko da:

Por acceso a las instalaciones del Instituto Municipal de Deportes de Ermua de personas usuarias ocasionales no abonadas se pagará por la entrada:

ABONATUGABEEN SARRERAK | ENTRADAS PERSONAS NO ABONADAS	
Bakarkako sarrera | Entrada individual	5,10 €
5 sarrerako bonoa | Bono 5 entradas	20,70 €
3 urtetik beherako haurrak, pertsona heldu batekin | Niños/as menores de 3 años con persona adulta	*Doan* | Gratis

3.- SARRERA BEREZIAK

3.- PASES ESPECIALES

3.1.- Tarifak

3.1.- Tarifas

Sarrera berezien kasuan, ondorengoa ordainduko da:

Por pase especial se pagará:

SARRERA BEREZIAK | PASES ESPECIALES	
Aldi baterako abegi-programak | Programas de acogimiento temporal	*Doan* | Gratis

3.2.- Baldintza orokorrak

3.2.- Condiciones generales

Sarrera bereziak izango dituzte GKEek suspertutako aldi baterako abegi-programetan parte hatzen duten UKEko abonatuak

Podrá disfrutar del pase especial toda persona incluida en programas de acogimiento temporal promovidos por ONGs en los que participen personas abonadas al IMD.

Eskaerak sarrera berezi hori izango den eguna baino 15 egun aurretik aurkeztu beharko dira gutxienez, eta idatziz beti ere. Eskaera UKEko zuzendariari bidaliko zaio, arrazoiak azalduz eta adierazitako betekizunak betetzen direla egiaztatzeko behar den dokumentazioa erantsita.

Las solicitudes se realizarán al menos con 15 días de antelación con respecto a la cobertura del pase y necesariamente por escrito, en todo caso por la entidad/persona solicitante, y dirigidas a la Dirección del IMD, debiendo estar motivadas, adjuntándose la documentación precisa que acredite cumplir con los requisitos expuestos.

Kirol txartela da sarrera berezia egiaztatzeko euskarria, pertsonala eta besterenezina izanik.

El carné deportivo es el soporte mediante el cual se acredita el pase especial y ésta es personal e intransferible.

Sarrera berezia edukita ez dira UKEko abonatuen eskubideak eskuratzen.

Estar en posesión del pase especial no da derecho a la condición de persona abonada al IMD.

Onuradunek, kirol txartela aurkeztu

Las personas beneficiarias gozarán de

ezkero, doan sartu ahal izango dira UKEko kirol instalazioetara eta doan erabili ahal izango dituzte igerilekua, aldagelak eta dutxak, bai eta UKEk, kasuan kasuko araudien arabera, bere garaian onartzen dituen eta behar denean iragarriko dituen zerbitzuak.

acceso libre mediante la presentación obligatoria del carné deportivo a las instalaciones deportivas del IMD, utilización de piscinas, vestuarios y duchas, así como aquellos otros servicios, de acuerdo a normativas en particular, que pueda considerar el IMD y que en su momento anuncie oportunamente.

Sarrera bereziaren baliozkotasunak eta eskubideen aplikazioak sarreran jasotzen denbora iraungo du.

La validez del pase y la aplicación de los derechos serán por el tiempo reseñado en el mismo.

4.- INSTALAZIOEN ERRESERBA

4.- RESERVA DE INSTALACIONES

4.1.- Tarifak

4.1.- Tarifas:

Instalazioak, argi elektrikoa barne (beharrezkoa bada), erreserbatzeko ondorengoa ordainduko da:

Por la reserva de las instalaciones, con iluminación eléctrica -si fuera necesaria-, se pagará:

SQUASH	
Orduko | Por hora	*Doan* | Gratis
PADELA/PADEL	
Orduko | Por hora	*4,30€*
Ordu eta erdi | *Por hora y media*	*6,45€*

KIROLDEGIKO ETA BETIONDOKO PISTA ESTALIAK | PISTAS CUBIERTAS POLIDEPORTIVO Y BETIONDO	
Pista osoa, orduko, lanegunetan | Por hora, pista completa, laborables	42,30 €
Pistaren modulu bat, orduko | Por hora, un módulo POLIDEPORTIVO	15,80 €
Pistaren modulu bat, orduko | Por hora, un módulo BETIONDO	29,60 €
Pista osoa, orduko, larunbat, igande eta jai-egunetan | Por hora, pista completa, sábados, domingos y festivos	27,55 €
Hileko, ordu jakin bat astean, pista osoa | Al mes, hora fija semanal, pista completa	141,35 €
Hileko, ordu jakin bat astean, modulo bat | Al mes, hora fija semanal, un módulo	47,05 €
BETIONDOKO ATLETISMO PISTA | PISTA ATLETISMO COMPLEJO BETIONDO	
Pista osoa, orduko | Por hora, pista completa	42,30 €
Jauzirako modulu estalia, orduko | Por hora, módulo cubierto salto	42,30 €
BETIONDOKO FUTBOL ZELAIA | CAMPO FUTBOL BETIONDO	
Orduko, osorik, lanegunetan| Por hora, campo completo, laborables	54,95 €
Futbol 7ko moduloa, orduko, lanegunetan | Por hora, módulo fútbol 7, laborables	35,70 €
Orduko, osorik, larunbat, igande eta jai-egunetan| Por hora, campo completo, sábados,	38,60 €

domingos y festivos	
Futbol 7ko moduloa, orduko, larunbat, igande eta jai-egunetan | Por hora, módulo fútbol 7, sábados, domingos y festivos	25,30 €
Zelai osoa, hileko, ordu jakin bat astean | Al mes, hora fija por semana, campo completo	171,35 €
Futbol 7ko moduloa, hileko, ordu jakin bat astean | Al mes, hora fija por semana, módulo fútbol 7	91,55 €
ARITZMENDI PILOTALEKUA | PISTA FRONTÓN ARITZMENDI	
Orduko, lanegunetan 08:00etatik 16:00etara | Por hora, laborables de 8:00 a 16:00h.	*Doan* | Gratis
Orduko, lanegunetan, 16:00etatik 22:00etara, larunbat eta jaiegunetan | Por hora, laborables de 16:00 a 22:00h, sábados y festivos	10,45 €
Hileko, ordu jakin bat astean lanegunetan 16:00etatik 22:00etara, larunbat eta jaiegunetan | Al mes, hora fija por semana, laborables de 16:00h. a 22:00h, sábados y festivos	47,05 €
ARITZMENDI PILOTALEKUA GELA | SALA FRONTÓN ARITZMENDI	
Orduko | *por hora*	8,35 €
Hileko, ordu jakin bat astean | Al mes, hora fija semanal	30,25 €
KIROLDEGIKO IGERILEKUA | PISCINA POLIDEPORTIVO	
Orduko, kale bat | Por hora, una calle	33,40 €
Orduko, osoa | Por hora, completa	200,10 €
KIROLDEGIKO HAUR-IGERILEKUA/PISCINA INFANTIL POLIDEPORTIVO	
Orduko,erdia/Por hora, media	*33,35€*
Orduko/Por hora	*66,70€*

5.- KIROL JARDUERA FISIKOAK

5.1.- Jarduera-multzoak

A. OINARRIZKO TARIFA, edozein erabiltzailek ondorengo jardueretako bat egitea ahalbidetzen duena aldez aurretik adostutako ordu batean: fitness-a, aerobic-a, mantentzeko gimnasia, dantzak, lerroko patinajea, body power-a, igeriketa gidatua, aquagym-a eta kopuru irekiko eta antzeko kirol helburuak dituzten beste jarduera batzuk.

B. PLUS-TARIFA, edozein erabiltzailek ondorengo jardueretako bat egitea ahalbidetzen duena aldez aurretik adostutako ordu batean: pilates-a, barruko txirrindularitza, stretching-a eta kopuru txikiko edo antzerako kirol helburuak dituzten eta/edo banakako kirol-makinak behar diren beste jarduera batzuk.

5.- ACTIVIDADES FÍSICO-DEPORTIVAS

5.1.- Bloques de actividades:

A. TARIFA BÁSICA, que permite a cualquier persona usuaria practicar a una hora fija contratada una de las siguientes actividades: fitness, aeróbic, gimnasia de mantenimiento, bailes, patinaje en línea, body power, natación dirigida, aquagym y otras actividades de cupo amplio y características similares en cuanto a sus objetivos deportivos.

B. TARIFA PLUS, que permite a cualquier persona usuaria practicar a una hora fija contratada una de las siguientes actividades: pilates, ciclismo indoor, stretching y otras actividades de cupo reducido y características similares en cuanto a sus objetivos deportivos y/o que incluyan maquinaria deportiva individualizada.

C. PREMIUM-TARIFA. 16 urtetik gorakoentzat, FITNESS-gelara bere jarduera ordutegiaren edozein ordutan sartu daiteke eta OINARRIZKO eta PLUS tarifetan jasotako jarduera bat edo gehiago egin aldi berean,egunean bi saio gehienez egiteko mugarekin, baldintza bakarra aurrez aurre edo telefonoz egunean bertan plaza erreserbatzea izanik, ikastaro bakoitzaren gehienezko plaza kopurua ez gainditzeko.

C. TARIFA PREMIUM, para mayores de 16 años, que permite el acceso a la sala FITNESS durante todo el horario de apertura, y a cualquier otra actividad o actividades de las recogidas en las tarifas BÁSICA Y PLUS, con un límite diario máximo de 2 sesiones, cualquier día y a la hora que se desee, con la única condición de que la persona usuaria reserve presencial o telefónicamente el mismo día la plaza, con el fin de evitar sobrepasar el número máximo de plazas establecido en cada curso.

5.2.- Tarifak:

5.2.- Tarifas:

Kirol jarduera fisikoetan izena emateagatik ondorengoa ordainduko da:

Por la inscripción en las actividades físico-deportivas, se pagará:

OINARRIZKO TARIFA HILEKO | TARIFA BÁSICA MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
30 minutu astean | 30 minutos por semana	9,25 €	14,30 €
Saio 1 astean | 1 sesión por semana	13,95 €	21,70 €
Saio 1,5 astean | 1,5 sesiones por semana	22,45 €	34,80 €
2 saio astean | 2 sesiones por semana	26,80 €	41,45 €
3 saio astea | 3 sesiones por semana	35,40 €	54,90 €
FITNESSa Hileko, sarrera libre| *FITNESS Mensual, acceso libre*	35,40 €	54,90 €
PLUS-TARIFA HILEKO | TARIFA PLUS MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
30 minutu astean | *30 minutos por semana*	10,20 €	15,90 €
Saio 1 astean | 1 sesión por semana	16,30 €	25,25€
Saio 1,5 astean | *1,5 sesiones por semana*	25,15 €	39,00 €
2 saio astean | 2 sesiones por semana	30,25 €	46,80 €
3 saio astean | 3 sesiones por semana	40,10 €	63,05 €
NORBANAKOARI EGOKITUTAKO PRESTAKUNTZA FISIKOA| *PREPARACION FISICA INDIVIDUALIZADA*	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
60 minututako saio 1 | *60 minutos por sesión*	42,65 €	66,15 €
PREMIUM-TARIFA HILEKO | TARIFA PREMIUM MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
FITNESS + OINARRIZKO TARIFA + PLUS-TARIFA | FITNESS + TARIFA BÁSICA + TARIFA PLUS	44,00 €	68,30 €
PADELEKO IKASTAROEN TARIFAK | TARIFAS CURSOSPADEL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as

1 saio astean (14 urte arte) | 1sesión por semana (hasta 14 años)	19,60 €	29,65 €
1 saio astean (helduak) | 1 sesión por semana (adultos)	23,80 €	29,65 €
2 saio astean (14 urte arte) | 2 sesiones por semana (hasta 14 años)	33,85 €	55,00 €
2 saio astean (helduak) | 2 sesiones por semana (adultos)	42,30 €	55,00 €

Hileko kuotaz gain aukera dago hileko bigarren hamabostaldian fitness egiteko eta Premium delako tarifan alta emateko. Kasu horretan ehuneko 40ko deskontua aplikatuko zaio hileko kuotaren prezioari. Eskaerak egiteko epea hilabete bakoitzaren 11tik aurrera hasiko da.

Además de la cuota mensual existe la posibilidad de darse de alta en fitness y en la tarifa Premium para la segunda quincena del mes. En este caso, se aplicará un descuento del 40 por ciento sobre el precio de la cuota mensual. El plazo de solicitudes en este caso comenzará a partir del día 11 de cada mes.

Tarifen ehuneko 20ko murrizketa egingo zaie oinarrizko zein plus tarifetako bi jardueratan edo gehiagotan aldi berean alta emanda dauden abonatuei. Deskontua jarduerarik merkeenaren prezioari aplikatuko zaio.

Se aplicará una reducción de un 20 por ciento en las tarifas a aquellas personas abonadas que estén dadas de alta al mismo tiempo en dos actividades cualquiera de las comprendidas dentro de la tarifa básica o plus. El descuento se aplicará sólo sobre el importe de la actividad de menor precio.

6.- IGERIKETA-IKASTAROAK

6.- ENSEÑANZA DE LA NATACIÓN

6.1.- Jarduera-multzoak

6.1.- Bloques de actividades:

A. HAURTXOENTZAKO IGERIKETA-IKASTAROAK eta antzerako kirol helburuak dituzten beste batzuk.

A. Cursos de NATACIÓN BEBÉS y otros de características similares en cuanto a sus objetivos deportivos.

B. 3 URTEKO HAURTXOENTZAKO hilabeteko IGERIKETA-IKASTAROAK eta antzerako kirol helburuak dituzten beste batzuk.

B. Cursos mensuales de NATACIÓN A LOS 3 AÑOS y otros de características similares en cuanto a sus objetivos deportivos.

C. 4 URTETIK AURRERAKO HAURRENTZAKO ETA HELDUENTZAKO IGERIKETA-IKASTAROAK eta antzerako kirol helburuak dituzten beste batzuk.

C. Cursos de NATACIÓN DESDE 4 AÑOS Y NATACIÓN PARA ADULTOS y otros de características similares en cuanto a sus objetivos deportivos.

6.2.- Tarifak

6.2.- Tarifas:

Uretako jardueretan izena emateagatik ondorengoa ordainduko da:

Por la inscripción en las actividades acuáticas, se pagará:

HAURTXOENTZAKO IGERIKETA HILABETEKO | NATACIÓN BEBÉS MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
Saio 1 astean | 1 sesión por semana	26,80 €	41,45 €
3 URTEKO HAURTXOENTZEKO IGERIKETA HILEKO |*ESCUELA INFANTIL DE* NATACIÓN 3 AÑOS MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
1 saio astean | 1 sesión por semana	22,95 €	35,50 €
2 saio astean | 2 sesiones por semana	44,00 €	68,30 €
4 URTETIK 11RA ARTEKO HAURRENTZAKO IGERIKETA HILEKO | ESCUELA INFANTIL DE NATACIÓN 4 A 11 AÑOS MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
Saio 1 astean | I sesión por semana	13,95 €	21,70 €
2 saio astean | 2 sesiones por semana	26,80 €	41,45 €
HELDUEN IGERIKETA HILEKO | NATACIÓN ADULTOS MENSUAL	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
2 saio astean | 2 sesiones por semana	26,80 €	41,45 €
NORBANAKOARI EGOKITUTAKO PRESTAKUNTZA FISIKOA | PREPARACION FISICA INDIVIDUALIZADA	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
60 minututako saio 1 | 60 minutos por sesión	42,65 €	66,15 €

Tarifen ehuneko 20ko murrizketa egingo zaie 3 urteko haurtxoentzako igeriketa-ikastarotik aurrera bi jardueratan edo gehiagotan eta oinarrizko zein plus tarifen baitako jarduera baten aldi berean alta emanda dauden abonatuei. Deskontua jarduerarik merkeenaren prezioari aplikatuko zaio.

Se aplicará una reducción de un 20 por ciento en las tarifas a aquellas personas abonadas que estén dadas de alta al mismo tiempo en dos actividades o más cualesquiera de las comprendidas a partir de la natación de 3 años y otra dentro de la tarifa básica o plus. El descuento se aplicará sólo sobre el importe de la actividad de menor precio.

7.- GORPUTZAREN TRATAMENDUAK

7.- SERVICIOS DE TRATAMIENTOS CORPORALES

7.1.- Tarifak

7.1.- Tarifas

Gorputzaren tratamenduak egiteko erreserba egiteagatik ondorengoa ordainduko da:

Por la reserva de servicios de tratamientos corporales, se pagará:

SAUNA – TURKIAR BAINUA | SAUNA – BAÑO TURCO	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
30 minutuko saioa | Sesión 30 minutos	*Doan* | Gratis	5,40 €
5 saioko bonoa | Bono 5 sesiones		24,30 €

UVA IZPIDUN KABINA BERTIKALA | CABINA VERTICAL RAYOS U.V.A.	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
8 minutuko saioa | Sesión 8 minutos	4,55 €	7,50 €
5 saioko bonoa | Bono 5 sesiones	20,35 €	34,85 €

8.- IKASTARO MONOGRAFIKOAK ETA KANPAINAK

8.- CURSOS MONOGRÁFICOS Y CAMPAÑAS

8.1.- Tarifak

8.1.- Tarifas

Ikastaro monografiko eta kanpainetan izena emateagatik ondorengoa ordainduko da:

Por la inscripción en los cursos monográficos y campañas, se pagará:

IKASTARO MONOGRAFIKOAK | CURSOS MONOGRÁFICOS	*Abonatuak* Abonados/as	*Abonatugabeak* No abonados/as
Udaberri Kirolaria | *Primavera Deportiva*	29,10 €	42,40 €
Kirolaz Blai Uda | Mojate de Verano	91,75 €	133,20 €
2-3 urtekoentzako Igeriketa Ikastora Trinkoa (8 saio) | Intensivos Natación 2-3 años (8 sesiones)	44,00 €	68,30 €
+ 4 urteko haurtxoentzako eta helduentzako Ikastaro Trinkoak(20 saio) | Intensivos Natación +4 años y adultos (20 sesiones)	60,40 €	109,50 €

ESKOLEN IGERIKETA-KANPAINAK ETA UNITATE DIDAKTIKOAK | CAMPAÑAS ESCOLARES DE NATACIÓN Y UNIDADES DIDÁCTICAS ESCOLARES (*)	*Hilean ikasleko* Mensual, por alumno/a
Saio bakoitza monitorearekin | Cada sesión con monitor/a	1,75 €
10 saioko ikastaroa monitorearekin | Curso 10 sesiones con monitor/a	14,70 €
20 saioko ikastaroa monitorearekin | Curso 20 sesiones con monitor/a	29,40 €

(*)*LH-ko 2. mailara arte 15 plaza gehienez, gainerakoak 20 plaza* | Hasta 2º primaria máximo 15 plazas, resto máximo 20 plazas.

9.- ERABILERA-HITZARMENAK

9.- CONVENIOS DE USO

Ermuko Udal Kirol Erakundeak hitzarmenak sinatu ahal izango ditu kirol instalazio ezberdinen kirol erabilera jarraitua arautzeko (kirol anitzetako pistak, futbol zelaiak, gimnasioak, pilotalekuak, squash-a eta balio anitzetarako aretoak, etab.).

El Instituto Municipal de Deportes de Ermua podrá suscribir distintos convenios para regular el uso deportivo continuado de las distintas instalaciones deportivas (pistas polideportivas, campos de fútbol, gimnasios, frontones, squash y salas polivalentes, etc.)

9.1.- Ikastetxe eta kirol erakundeei kirol instalazioak doan lagatzea:

9.1.- Cesiones gratuitas de instalaciones deportivas a centros educativos y entidades deportivas:

a) Helbide soziala Ermuan duten derrigorrezko hezkuntzako ikastetxe publiko eta pribatuei Gorputz Hezkuntzako saioak emateko.

b) Helbide soziala Ermuan duten ikasleen Guraso Elkarte eta irabazi-asmorik gabeko erakundeei, Bizkaiko Foru Aldundiak antolatutako Eskolako Kirol Jardueren Urteko Programaren barruan kirol jarduerak egiteko, jokalari guztiak abonatuak direnean.

c) Helbide soziala Ermuan duten irabazi – asmorik gabeko kirol talde eta elkarteei federatuen arteko norgehiagokak egiteko, jokalari guztiak abonatuak direnean.

Lagapen honek ez du bere baitan hartzen kasuan kasuko kirola egiteko behar den materiala muntatzea, prestakuntza lan gehigarriak eta kirol materiala lagatzea.

9.2.- %50eko deskontudun lagapenak:

Federatuen arteko edo jolas-lehiaketetan parte hartuz kirola erregulartasunez praktikatzen dutela egiaztatzen duten Ermuan finkatutako irabazi-asmorik gabeko erakundeek, edo erakundea sortu zen helburuekin bat datorren kirol programa bat egiten badute, %50eko deskontua izango dute beraien entrenamenduak egiteko denboraldiko erreserbak egitean, beti ere jokalari guztiak abonatuak badira eta erreserba hori jarraitua baldin bada.

9.3.- Kiroldegian doan sartzeko lagapenak

Egingo den jardueraren gizarte edo kirol mailako interesari erantzuteko, dagokien organoetan aintzatetsitako kirol federazioek egiten duten instalazioen erabileran, erreserbatutako espazioak okupatzearen prezioa besterik ez dute ordainduko, doan izanik

a) Centros educativos públicos y privados de enseñanza obligatoria con domicilio social en Ermua para impartir clases de Educación Física.

b) AMPAS y entidades deportivas sin ánimo de lucro con domicilio social en Ermua para el desarrollo de actividades deportivas contempladas dentro del Programa Anual de Actividades de Deporte Escolar organizadas por la Diputación Foral de Bizkaia, siempre y cuando todos los jugadores y jugadoras tengan la consideración de personas abonadas.

c) Clubes y agrupaciones deportivas sin ánimo de lucro con domicilio social en Ermua para la disputa de competiciones federadas, siempre y cuando todos los jugadores y jugadoras tengan la consideración de personas abonadas.

La cesión no incluye labores de montaje, trabajos preparativos extras ni el material deportivo de la práctica en cuestión.

9.2.- Cesiones con el 50% de descuento:

Las entidades deportivas sin ánimo de lucro afincadas en Ermua que justifiquen una práctica deportiva regular a través de la participación en competiciones federadas, o recreativas, o en el desarrollo de un programa deportivo acorde con los objetivos para los que la entidad fue creada, disfrutarán de un descuento del 50% en las reservas de temporada que soliciten para celebrar sus entrenamientos, siempre y cuando todos los jugadores y jugadoras tengan la consideración de personas abonadas y dicha reserva se mantenga sin interrupción.

9.3.- Cesiones con acceso gratuito:

En atención al interés social y deportivo de la actividad a desarrollar, la utilización de las antes citadas instalaciones por federaciones deportivas reconocidas por los órganos correspondientes, sólo devengará el precio de la ocupación de los espacios reservados, siendo

kirolarien sarrera, horretarako Ermua UKEk zehaztutako baldintzen arabera.

9.4.- Irabazi-asmorik gabeko kirol erakunde adierazgarriekin laguntza-hitzarmen bereziak, udalerrian lehentasuna duten kirol ospakizunak egiteko, kirol hastapenerako haur eskoletarako edo kirolariak prestatzeko.

Atal honen baita izango dira, halaber, jarduera-eremua udalerriaz gaindikoa duten eta, egoitza soziala Ermuan izan ez arren, beraien jarduera-eremuan Ermua duten eta ekintzak bertan egiten dituzten elkarteak Kasuan kasuko hitzarmenean ezarritakoa bete beharko da.

9.5.- Kirolgintza suspertzeko beste hitzarmen batzuk:

Enpresa, ikastetxe eta bestelako erakunde eta elkarteen kasuan, UKEk neurrira eginiko ikastaro eta jarduera bereziak antolatzen ditu talde itxientzat, kirol jarduerak zuzenean antolatu ahal izateko.

Kirol jarduerak suspertzeko Hitzarmenen kasuan, ondorengoa ordainduko da:

gratuito el acceso de los/as deportistas en las condiciones que determine el IMD Ermua.

9.4.- Convenios específicos de colaboración con entidades deportivas representativas sin ánimo de lucro para el desarrollo de eventos deportivos objeto de interés preferente para el municipio, escuelas infantiles de iniciación deportiva o para la formación de deportistas.

Incluye también este apartado a aquellas asociaciones que, aun siendo supramunicipal su ámbito de actividad y no teniendo su sede social en Ermua, sí incluyan a la Villa dentro de su ámbito de actuación y desarrollen parte de su actividad en ella. Se estará a lo estipulado en el respectivo convenio.

9.5.- Otros Convenios de promoción de la práctica deportiva:

Para grupos cerrados, el IMD organiza cursos o actividades especiales a medida dirigidas a empresas, centros educativos y otras entidades y asociaciones para la organización directa de actividades deportivas.

Por los Convenios de promoción de la práctica deportiva se pagará:

KIROL JARDUERAK SUSPERTZEKO HITZARMENAK | CONVENIOS DE PROMOCIÓN DE LA PRÁCTICA DEPORTIVA	*Hilean taldeko* Mensual, por grupo
Pistaren modulu 1 edo gimnasioa monitorearekin, astean saio 1 | Módulo pista o gimnasio + monitor/a, 1 sesión semana	150,10 €
Pistaren 2 modulu monitorearekin, astean saio 1 | 2 módulos pista + monitor/a, 1 sesión semana	196,55 €
Pistaren 2 modulu 2 monitorerekin, astean saio 1 | 2 módulos pista + 2 monitores/as, 1 sesión semana	264,95 €
Pista osoa monitorearekin, astean saio 1 | Pista completa + monitor/a, 1 sesión semana	243,15 €
Pista osoa 2 monitorerekin, astean saio 1 | Pista completa + 2 monitores/as, 1 sesión semana	333,75 €
Igerilekuaren kale 1 monitorearekin, saio 1 astean | Calle piscina + monitor/a, 1 sesión semana	163,05 €
Igerilekuaren kale 1 monitorearekin, 2 saio astean | Calle piscina + monitor/a, 2 sesiones semana	304,50 €

Pistan, gehienez 25, minusbaliatuak 12 gehienez; igerilekuan 12 gehienez, minusbaliatuak 6 | En pista máximo 25, discapacitados/as máximo 12, excepto piscina máximo 12, discapacitados/as máximo 6.

10.- INSTALAZIOAK JARDUERA BEREZIETARAKO ERABILTZEA

Instalazioak ohiz kanpoko kirol ikuskizunetarako, kirolaz kanpoko jardueretarako edo kultur jardueretarako erabiltzeko eskubide, betebehar eta baldintzak arautzea da atal honen xedea.

Instalazioak eguneroko kirol jardueretatik aparteko jardueretarako erabiltzeko eskubidea izango dute pertsona fisiko edo juridiko, kirol elkarte eta aintzatespena duten bestelako erakunde guztiek, Ermuko UKEren zerbitzu-emateko arautegia betez, erabileragatik dagozkien tasak ordaintzen badituzte.

Irabaz asmorik gabeko erakundeek edota Udalak berak antolatutako jardueren kasuan, beti ere zinegotzi ordezkari batek arrazoi sozialak, ongintzazkoak kulturalak edo herri-interesekoak azalduz egindako proposamena dagoenean, ez da instalazioak erreserbatzeagatiko tasaren likidaziorik egingo. Zinegotziaren proposamen horrek UKEko presidentearen oniritzia izan beharko du.

Salbuespenean ez dira sartzen, hala badagokio, garbiketa-gastuak, ezta instalazioa irekitzeko behar diren zerbitzuen ezohiko kontratazioak eragindako gastuak ere, baldin eta ohiko ordutegitik kanpo egiten bada, eta aparteko zenbatekoa ordaindu beharko da.

10.1.- Ohiz kanpoko kirol ikuskizunak

Instalazioak ohiz kanpoko kirol ikuskizunetarako erreserbatzeagatik ondorengo erabileren arabera ordaindu beharko da:

A) Kirol-jaialdi, -txapelketa edo ospakizun ez arautuetarako erabiltzea, kirolari ez

10.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES PARA ACTOS ESPECIALES

Es objeto de este apartado, normalizar los derechos, las obligaciones y las condiciones en que podrán utilizarse las instalaciones para espectáculos deportivos extraordinarios, actividades extradeportivas o actividades culturales.

Tienen derecho al uso de las instalaciones para actividades diferente de la actividad deportiva diaria, todas las personas físicas o jurídicas, asociaciones deportivas y otras entidades reconocidas que cumpliendo el reglamentote servicios del IMD Ermua, abonen las tasas correspondientes a dicha utilización.

En el caso de actividades organizadas por entidades sin ánimo de lucro o por el propio Ayuntamiento, siempre y cuando exista propuesta razonada de un/a concejal/a delegado/a haciendo constar las razones sociales, benéficas, culturales o de interés público que así lo aconsejen, no se practicará liquidación de la Tasa en concepto de reserva de instalaciones. Dicha propuesta, deberá contar con el visto bueno del Presidente del IMD.

La exención no incluye, en su caso, los gastos de limpieza, ni los gastos derivados de la contratación extraordinaria de los servicios necesarios para la apertura de instalación si ésta se hiciera fuera del horario habitual, cuyo importe habrá de ser abonado aparte.

10.1.- Espectáculos deportivos extraordinarios

Para la reserva de instalaciones para celebrar espectáculos deportivos extraordinarios se pagará en base a los siguientes usos:

A) Uso de instalaciones para el desarrollo de festivales, torneos o eventos deportivos de carácter no reglado con participación de no

profesionalen partaidetza izanik.

profesionales.

B) Kirol-jaialdi, txapelketa edo ospakizun ez arautuetarako erabiltzea, kirolari profesionalen partaidetza izanik.

B) Uso de instalaciones para el desarrollo de festivales, torneos o eventos deportivos de carácter no reglado con participación de profesionales.

C) Eskoletako kirol-jokoen, txapelketa federatu edo goi-lehiaketazkoen finaletarako eta kirol-kontzentrazioetarako erabiltzea, egun erdiz edo egun osoz.

C) Uso de instalaciones para el desarrollo de fases finales de juegos deportivos escolares, campeonatos federados o de alta competición y concentraciones deportivas, cuya duración sea de media a una jornada completa.

10.1.1. Partaide ez profesionalen txapelketak eta norgehiagoka ez arautuak.

10.1.1. Torneos y competiciones de carácter no reglado con participación de no profesionales

PARTAIDE EZ PROFESIONALEN TXAPELKETAK ETA NORGEHIAGOKAK EZ ARAUTUAK | TORNEOS Y COMPETICIONES DE CARÁCTER NO REGLADO CON PARTICIPACIÓN DE NO PROFESIONALES	
M.A. Blanco kiroldegiaren edo Betiondo Kirol Gunearen pista osoa, partidako | Polideportivo M.A. Blanco o Complejo Deportivo Betiondo por partido, pista completa	56,85 €
M.A. Blanco kiroldegiaren edo Betiondo Kirol Gunearen pista osoa, partidazo, modulua | Polideportivo M.A. Blanco o Complejo Deportivo Betiondo, por partido, módulo	39,80 €
Betiondo futbol-zelai osoa, partidako | Campo de Fútbol Betiondo, por partido, campo completo	71,60 €
Betiondo futbol-zelaia, futbol 7 modulua, partidado | Campo de Fútbol Betiondo, por partido, módulo fútbol 7	46,45 €
Aritzmendi Pilotalekuaren kantxa osoa, partidako | Frontón Aritzmendi, por partido, pista completa	33,00 €

10.1.2. Profesionalen txapelketak eta norgehiagoka ez arautuak

10.1.2. Torneos y competiciones de carácter no reglado con participación de profesionales

PROFESIONALEN TXAPELKETAK ETA NORGEHIAGOKAK EZ ARAUTUAK | TORNEOS Y COMPETICIONES DE CARÁCTER NO REGLADO CON PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES	
M.A. Blanco kiroldegiaren pista osoa, partidako | Polideportivo M.A. Blanco, por partido, pista completa	89,25 €
Betiondo futbol-zelai osoa, partidako | Campo de Fútbol Betiondo, por partido, campo completo	112,65 €
Betiondo futbol-zelaia, futbol 7 modulua, partidako | Campo de Fútbol Betiondo, por partido, módulo fútbol 7	73,00 €
Aritzmendi Pilotalekuaren kantxa osoa, orduko | Frontón Aritzmendi, por hora, pista completa	49,00 €

10.1.3. Eskoletako kirol-jokoen, txapelketa federatu edo goi-lehiaketazkoen finalak eta kirol kontzentrazioak		10.1.3. Fases finales de juegos deportivos escolares, campeonatos federados o alta competición y concentraciones deportivas

ESKOLETAKO KIROL-JOKOEN, TXAPELKETA FEDERATU EDO GOI-LEHIAKETAXKOEN FINALAK ETA KIROL KONTZENTRAZIOAK | FASES FINALES DE JUEGOS DEPORTIVOS ESCOLARES, CAMPEONATOS FEDERADOS O DE ALTA COMPETICIÓN Y CONCENTRACIONES DEPORTIVAS	
Kirol anitzetarako pista estalia, egun erdiz | Pista polideportiva cubierta, media jornada	321,85 €
Kirol anitzetarako pista estalia, egun osoz | Pista polideportiva cubierta, jornada completa	509,65 €
Atletismoko pista eta modulu estalia, egun erdiz | Pista y módulo cubierto de atletismo, media jornada	134,10 €
Atletismoako pista eta modulu estalia, egun osoz | Pista y módulo cubierto de atletismo, jornada completa	214,60 €

Alokairuaren prezioan sartzen dira erreserbatu den instalazioaren eta aldagelen erabilera, bai eta kirolariak jarduerak irauten duen denboran espazio horretan doan sartzea eta harmaila, markagailu eta uraren erabilera. Aparte ordaindu beharko da instalazioa zabaltzearen gastuak, irekita egoten den ordutegitik kanpo egiten bada ekitaldia.

La tasa de alquiler incluye el uso de la instalación reservada y de los vestuarios, así como el acceso gratuito de las personas deportistas a dicho espacio por el tiempo que dure el encuentro y el uso de graderíos, marcador y megafonía. También incluyen los gastos de limpieza, luz y agua. No incluye los gastos de apertura de instalación si el acto se hiciera fuera de las horas de apertura.

Atal honetako ekitaldietarako 300,00 euroko fidantza edo banku-abala eskatuko zaio espazioa erabiltzeko baimena eskatu duen pertsonari, jardueraren ondorioz sor litezkeen kalteez eta hondamenez Ermua UKEri erantzuteko. Fidantza hori Ermua UKEn ordainduko da, behin erakundeak eskaera onarpena jakinarazten duenean. Ez dela inolako kalte edo hondamenik sortu egiaztatzen denean fidantza itzuli egingo da.

Se establece para los actos incluidos en el presente apartado una fianza en metálico o aval bancario de 300,00 euros al solicitante de la autorización de la utilización del espacio, que garantice al IMD Ermua por los daños y deterioros que se pudieran producirse a lo largo de la actividad. La fianza se hará efectiva en el IMD Ermua una vez que éste le haya notificado la aceptación de la solicitud. Dicha fianza será devuelta una vez comprobados dichos extremos.

Udalak berak antolatzen dituen jardueren kasuan ez da fidantzarik edo banku-abalik behar.

En el caso de actividades organizadas por el propio Ayuntamiento no será necesario ni fianza ni aval bancario.

10.2.- Kirolez kanpoko jarduerak

10.2.- Actividades no deportivas

Instalazioak kirolez kanpoko ezohiko jarduerak egiteko erreserbatzeagatik ondorengoa ordainduko da:

Por la reserva de instalaciones para celebrar actividades no deportivas extraordinarias, se pagará:

M.A. BLANCO KIROLDEGIKO PISTA | PISTA POLIDEPORTIVO M.A. BLANCO

Irabazasmodun jardueretarako, jardunaldiko | Por jornada, actividad lucrativa	3.213,25 €
Irabaz asmorik gabeko jardueretarako, jardunaldiko | Por jornada, actividad no lucrativa	1.539,60 €
Instituzio-erreserbetarako, jardunaldiko | Por jornada, reservas institucionales	827,65 €

ARITZMENDI PILOTALEKUKO KANTXA | PISTA FRONTON ARITZMENDI	
Irabazasmodun jardueretarako, jardunaldiko | Por jornada, actividad lucrativa	1.835,25 €
Irabaz asmorik gabeko jardueretarako, jardunaldiko | Por jornada, actividad no lucrativa	917,55 €
Instituzio-erreserbetarako, jardunaldiko | Por jornada, reservas institucionales	433,90 €
Irabazasmodun jardueretarako, orduko (6 ordu gehienez) | Por hora, actividad lucrativa (máximo 6 horas)	136,70 €
Irabaz asmorik gabeko jardueretarako, orduko (6 ordu gehienez) | Por hora, actividad no lucrativa (máximo 6 horas)	80,70 €
Instituzio-erreserbetarako, orduko (6 ordu gehienez) | Por hora, reservas institucionales (máximo 6 horas)	49,60 €

ARITZMENDI PILOTALEKUKO ARETOAK | SALAS FRONTON ARITZMENDI	
Irabaz asmorik gabeko jardueretarako, orduko edo ordu-zatikiko | Por hora o fracción, actividad no lucrativa	28,50 €
Instituzio-erreserbetarako*, orduko edo ordu-zatikiko* | Por hora o fracción, reservas institucionales	13,90 €

KIROLDEGIKO ERABILERA ANITZEKO ARETOA | SALA MULTIUSOS POLIDEPORTIVO	
Irabazasmodun jardueretarako, orduko edo ordu-zatikiko | Por hora o fracción, actividad lucrativa	46,10 €
Instituzio-erreserbetarako*, orduko edo ordu-zatikiko* | Por hora o fracción, reservas institucionales	*Doan* | Gratis

Eguneko alokairuaren zenbateko %50 murriztu daiteke instalazioa irekita dagoen denboraren erdia edo hori baino gutxiagorako alokatzen bada.

El importe del alquiler por jornada se podrá reducir un 50 por ciento en los casos de alquileres de duración igual o inferior a la mitad de la jornada de apertura de la instalación.

Aipaturiko ospakizunak egiteko ohiko kirol-jarduna eragozten bada, ekipamendu osagarriak muntatzeko eta desmuntatzeko behar den denbora ere kontutan hartuko da tarifak ezartzean.

En los citados eventos se computará a efectos de tarificación el tiempo necesario para la instalación y desmontaje de los equipamientos complementarios siempre y cuando se impida la actividad deportiva normalizada.

Espazioak erabiltzeko orduan kirol ekitaldi eta erabilerek lehentasuna izango dute besteekiko.

Los actos no deportivos quedarán subordinados a la disponibilidad de espacios respecto a los actos y utilizaciones deportivas.

Agertokia muntatzea eta desmuntatzea, kantxa babesteko bilkariak eta aulkiak ipini eta kentzea, materiala lekuz aldatzea eta garraiatzea, garbiketa-lanak (kasu bakoitzaren

El montaje y desmontaje de escenarios, la colocación y retirada de rollos de protección de cancha y de sillas, los traslados y portes de material, tareas de limpieza (ajustada a cada

araberakoak) eta antzerako zerbitzuak erakunde antolatzailearen kontura joango dira. Horiek egiteko zerbitzuak UKEk kontratatuta izan ezkero, enpresa esleipendunak beteko ditu, berori emateko UKEk ezarritako prezioen arabera, zerbitzua antolatzaileari fakturatuz.

caso), así como otros servicios, se realizarán por cuenta de la empresa contratante de la instalación. Caso de existir contratación del IMD para la realización de estos servicios, la empresa adjudicataria será la encargada de realizar dichas tareas, facturando los servicios a la parte contratante según el precio estipulado para el servicio.

Kirol jarduerez kanpoko jarduerak berariazko aseguru bat izango dute, erantzunkizun zibilekoa eta hirugarrenei sor dakizkiekeen kalteak ordaintzeko; horrez gain 1.000,00 euroko fidantza ere utzi beharko da UKEn eskudirutan, sor litezkeen kalteei erantzuteko berme moduan. Fidantza hori interesdunari itzuliko zaio, horren aldeko txostenak prest daudenean.

Los actos no deportivos deberán contar con un seguro específico de daños a terceros y de responsabilidad civil. Asimismo, deberán depositar en el IMD una fianza de 1.000,00 euros en metálico como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta a la persona interesada previos los informes oportunos.

Udalak berak antolatzen dituen jardueren kasuan ez da asegururik edo fidantzarik behar.

En el caso de actividades organizadas por el propio Ayuntamiento no serán necesarios los seguros ni la fianza.

11.- PRODUKTUEN SALMENTA ETA KIROL MATERIALAREN ALOKAIRUA

11.- VENTA DE PRODUCTOS Y ALQUILER DE MATERIAL DEPORTIVO

Kirol produktu eta materialen salmenta:

Venta de productos y material deportivo:

PRODUKTU ETA KIROL MATERIALEN SALMENTA | VENTA DE PRODUCTOS Y DE MATERIAL DEPORTIVO	
Bainu-txanoa | Gorro de baño	4,10 €
Mikrofibrazko toila txikia | Toalla microfibrapequeña	5,90 €
Leihatila-sarrailarako giltzarrapoa | Candado cerradura de taquilla	4,25 €
Contactless eskuturrekoa|Pulsera Contactless	5,00 €
UVA solariumerako betaurrekoak | Gafas solario UVA	2,75 €
UVA solariumerako erabilera bakarreko pegatinak | Pegatinas desechables solario UVA	0,60 €

PRODUKTU ETA KIROL MATERIALAREN ALOKAIRUA (ORDUKO) | ALQUILER DE PRODUCTOS Y MATERIAL DEPORTIVO (POR HORA)	
Padeleko edo squasheko erraketa |Raqueta de padel o squash	4,25 €
Padeleko pilota-potea edo squasheko pilota|*Bote de pelotas de pádel o pelota squash*	1,15 €

12.- PUBLIZITATEA JARTZEKO ESPAZIOEN OLOKAIRUA

12.- ALQUILER DE ESPACIOS PUBLICITARIOS

Kiroldegiko instalazioetan publizitatea egiteko espazioak erabiltzeagatik ondorengoa

Por la utilización de espacios publicitarios en las instalaciones polideportivas se pagará:

ordainduko da:

PUBLIZITATEA EGITEKO ESPAZIOEN ALOKAIRUA| ALQUILER DE ESPACIOS PUBLICITARIOS	
2500 x 1500 mm-*ko errotulua*| Rótulo de 2500 x 1500 mm	1.224,00 €
1250 x 750 mm-*ko errotulua*| Rótulo 1250 x 750 mm.	663,00 €

Publizitatea ipintzen den egunetik, alokairu-aldia urtebetekoa izango da, eta urtea betetzen denean UKEk interesdunari abisatu gabe kendu ahal izango du publizitatea.

Errotuluaren diseinua eta, hala denean, berori inprimatzea, ipintzea eta kentzearen kostua iragarlearen kontura joango dira.

Iragarleak berak aukeratuko du Instalazioan libre geratzen diren publizitate-espazioen artean zein okupatuko duen.UKEko zuzendaritzak eskubidea izango du bere ospakizunak iragartzeko beharrezkotzat jotzen dituen espazioak erreserbatzeko.

UKEren zuzendaritzak iragarkiaren edukia aztertu ahal izango du. Ez da adierazpen, hitz, ikur erasotzailerik onartuko, ez eta instalazioen kirol espiritua kaltetzen duenik.

13.- KIROL INSTALAZIOAK BERE ORDUTEGITIK KANPORA IREKITZEA

Udalaren kirol-zentroaren irekitze-ordutegitik kanpo egiten diren jarduera guztiengatik, kirolarekin zerikusia dutenak zein ez dutenak, ondorengo tasak ordaindu beharko dira:

Ordutegitik kanpo irekitzeagatik, harreran arduradun bat jarrita, eta energia elektrikoa eta ur beroa barne hartuta, baina mantentze-lanetako langile teknikorik gabe.

El periodo de alquiler será de un año a partir del día en que se ponga la publicidad y podrá ser retirada por el IMD a partir de un año sin necesidad de previo aviso al interesado.

El coste del diseño, en su caso, así como los de impresión, colocación y retirada del rótulo serán a cargo del anunciante.

El anunciante podrá elegir el espacio publicitario a ocupar entre todos los que queden libres en las instalaciones. La dirección del IMD se reserva el derecho de guardar los espacios que considere necesarios para publicitar sus propios eventos.

El contenido de la publicidad podrá ser revisado por la dirección del IMD. No se admitirán expresiones, palabras, símbolos ofensivos o que dañen el espíritu deportivo de las instalaciones.

13.- APERTURAS DE INSTALACIONES DEPORTIVAS FUERA DE HORARIO

Todos los eventos deportivos y no deportivos que se realicen fuera del horario de apertura de los Centros Deportivos Municipales, deberán abonar las siguientes tasas:

Aperturas fuera de horario, incluida la presencia de una persona responsable de la recepción, la energía eléctrica y agua caliente, sin personal técnico de mantenimiento

ORDUTEGITI KANPO IREKITZEA| APERTURAS FUERA DE HORARIO	*Por hora* Por hora
Ordubete arrunta (lanegunetan, 6.00etatik 22.00etara) | Hora ordinaria (laborables, de 6.00 a 22.00 h.)	41,50 €
Ordubete gauez (lanegunetan, 22.00etatik 6.00etara) | Hora nocturna (laborables, de 22.00 a 6.00 h.)	51,85 €
Ordubete jai-egunez (igande eta jai-egunetan, 6.00etatik 22.00etara) | Hora festiva (domingos y festivos, de 6.00 a 22.00 h.)	62,20 €

Ordubete jai-eguneTan gauez (igande eta jai-egunetan, 22.00etatik 6.00etara)| Hora festiva nocturna (domingos y festivos, de 22.00 a 6.00 h.)	72,50 €
Mantentze-lanetarako teknikaria,bere ordutegitik kanpora (lantegi eta ordu bakoitzeko)|*Personal técnico de mantenimiento fuera de horario (por persona y hora)*	31,70 €

Prezio horietan ez dago aparteko beste zerbitzurik, garbiketa ere ez. Horiek aparte ordaindu beharko dira.

No incluye, si fuera necesario, cualquier otro servicio extraordinario ni la limpieza, que se facturarán aparte.

14.- TASA BEREZIAK

14.- TASAS ESPECIALES

Jarraian zerrendatzen diren zerbitzuak eskuratzeagatik ondorengoa ordainduko da:

Por los servicios enumerados en la siguiente lista, se pagará:

TASA BEREZIAK | TASAS ESPECIALES	
Txartel berria edo txartel bikoiztua egitea | Renovación o emisión de duplicado de carné	2,65 €
Kuotak ez ordaintzeagatik txartela berraktibatzea | Reactivación del carné por impago de cuotas	3,50 €
Taldeentzako kaiolaren giltzarrapoa apurtu edo galtzea | Rotura o pérdida del candado/llave de una jaula o armario colectivo	7,25 €
Txartela itzultzea, behar ez bezala erabiltzeagatik kendu egin zelako | Reintegro de carné por uso indebido	32,05 €
Moketa babesgarria pista osorako, muntatu gabe | Moqueta protección sin montaje. Pista completa	172,80 €
Moketa babesgarria kantxako modulu baterako, muntatu gabe | Moqueta protección sin montaje. Un módulo pista	83,30 €
Moketa babesgarria kantxako modulu baterako, muntatu gabe | Uso vestuarios (por hora, competiciones disputadas en Ermua con patrocinio Ayto.)	11,30 €
Baloia, squasheko erraketa edo padeleko pala apurtu edo galtzea| Rotura o pérdida balón, raqueta squash o pala pádel	52,05 €

15.- ZERBITZU BERRIAK

15.- NUEVOS SERVICIOS

Ordenantza honetan aurreikusi gabeko zerbitzuren bat azaltzen bada, onetsitakoen ildo beretik ezarriko dira tasa berriak.

En caso de presentarse servicios en forma no prevista por la presente Ordenanza, se harán extensivas de manera análoga las tasas aprobadas.